

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"



沙皮急飛紐約

聚。因許多人的父母年齡未滿六十歲。  
二、僑眷健康檢查有懷疑時，應准  
來加後醫理。因在國外醫療費也是由該  
華僑負責，反而影響資金外流。

備於年底發動進攻。西貢官方揚言正  
慮先下手為強，阻遏共軍之威脅。  
美國國務院發言人麥格魯斯基 警  
北越對美決心千萬勿估計錯誤。

美仍人超億餘元

(華盛頓美聯社電)此間發

貿易金額，與加京計算仍有出

數字，表示九月份以及過去九

四、辭職之前副總統阿紐前於詔罪  
賭稅)時，被判罰款美金一萬元，昨  
布，定期十二月二日至五日前往莫斯科  
作訪問，與蘇聯領袖商談中東局勢及其  
它世界大事。

正，宣佈實行後，所有卑詩省駕汽車，其因屢犯違例駕駛，發生事件，而成為駕駛紀錄惡劣，須多支付高額保險

**迅速適應生活環境**

（奧太瓦加華大社電）加政府移民部長安德拉昨報告稱：一年前由烏干達來加之移民，迅速適應生活環境，且已遷居或

爲一天中最寒冷時間，人們能延長在上時間較好。惜光時間之辯護理由，減少煤，電，燃油之使用。


---

佰一十九萬三千元。

市議會同時亦批准支出四萬元，以爲該消防大廈體育運動場地，將於一九七四年十二月完成。

## 迅速適應生活環境

十九萬三千元。  
市議會同時亦批准支出四萬元，以  
消防大廈體育運動場地，將於一  
四年十二月完成。





### 特稿

## 西南文化古城話桂林

廣西的桂林和陽朔，以其獨特的自然風光聞名中外，素有「桂林山水甲天下，陽朔山水甲桂林」之稱。從桂林沿漓江到陽朔，在這一百六十多華里的地帶，處處山清水秀，風光綺麗。

桂林是一個具有兩千多年歷史的文化古城。據記載，秦朝統一五嶺以南之時，就設立桂林郡。此時，這個名城就成為了一南連海峽，北達中原的驛站。由唐至清，桂林一直是廣西政治、經濟、文化中心，號稱「西南會府」。由於它有著悠久的歷史，所以桂林不僅自然風景秀麗，而且還留下了其豐富的文化遺產。

桂林的碑刻，以龍隱岩最為集中，此岩位於桂林七星公園的南端，岩內共有碑名、題記、詩文、造像等石刻一百多件。許多作品內容豐富，刻工精湛，這些文化遺產，都是從六朝以來，名人學者到桂林遊覽時賦詩吟詩，題名刻記所留下來的。

### 敬酬馬有相

黃國器

探花名顯嬌姿，步出花間散步時，  
碧月聲言頻入耳，重逢難免笑開眉。  
敬酬馬有相

### 雲韻草堂漫興八首

寄雲華基磐同道

楊山民

其一  
舊時詩禮趨趨庭，世路多艱步履營。  
衡對觀恩差口髮，異鄉休守負平生。

其二  
懶比春蠶復復眠，夢中曾見遠禪禪。  
九年面壁今非易，寸土人爭出賣錢。

其三  
虎口餘生黃髮後，卅年故舊幾人存。  
海隅一覺黃粱後，又到雲華事灌園。

其四  
其五

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

文華花舖 遷舖啟事  
本店因業務擴展，現已遷至東區華埠，地址為154 East Pender St. (China Town) 電話：687-9605。原址位於西區華埠，現已遷出。特此公告。

### 宜廚一名工金從優

電話：604-788-2888 (僱主支電話費)  
Duke's Cafe, Box 152, Glenview, B.C. 洽

### 柏文出賣

位於Lanark St. 夾面街，近喜市定東街，八組聯房，年租收入七千八百六十元，劃為高度柏文區，全價六萬六千元，請速買，好保管實業，地段四十四尺乘一百廿二尺。

### 商業樓出賣

三合土及磚商業樓，位於Hastings St. 夾面街，每年收入五萬五千五百元，第一期按揭十七萬元，九厘半利息，定銀七萬元可以交易。一伙好舖客。

### 欲買玻璃屋

欲承買國有玻璃屋與住宅，在列治文區，現款交易。與曹汝維洽商。  
Patti Chiu, 公理 685-1346 住宅 263-9001 Granary Trust Co., 1035 Richards St. Vancouver, B.C.

### 宜請頭廚二廚各壹名

亞省市巴埠，廣東餐館，工金從優，包食住，如意者請下午六時電話：  
403-852-3559 洽商。

### 全新傢俬 電器 平賣

本店備有全新廉價傢俬，電器，並特聘華籍職員為僑胞服務，本店的宗旨是價廉物美，忠誠為顧客服務，而並不注重舖面裝飾或燈光設計，因此成本較低，取價特平，歡迎參觀指教。  
本店地址：Honest Man's Discount Furniture, 540 E. Hastings, Phone 254-9322

### 餐館生意連實業出賣

架生用具齊備，經營中西餐，下午六時後電話：254-5015 (業主支電話費)

### 沙省餐館連屋出賣

現有生意兩項，無法管理，現大平出賣，新屋，新屋，中千餘人另隔五間，千餘人，無庸餐館，交通便利，良好機會，目下連屋，樓上生意，大屋四間，共成價貳萬貳千元，出賣這餐室在 New Shanghai Cafe, Stamps, Sask.

### 莫仔舖生意出讓

位於維多利亞街六五五號，有意者電話：三三四、四〇六八、六六三、五六三四

### 修理黑白彩色電視機

上門修理，黑白六元九角五，彩色八元九角五，應用零件與工作，保證九十天。五時半後電話：四四四、五六六〇  
Missouri Television Service

### 宜請中西廚女金給

每兩名，包食住，有意者請洽或電話：Vanderhoof, B.C. Ph. 567-2369

### 餐館用具出賣

本餐館擴充新址，特將原有用具出賣，全套特價四千五百元，如意者下午五時後電話：九四四、六六四

### 宜男女工人數名

廚工由六元至七元，男工洗盤碗女工金給，須識英語，年齡在四十歲左右，工金從優，包食住，每星期工作六天，離片市佐治街四十號，如意者來函或電話。

### Glens Chow Restaurant

P.O. Box 938  
Vancouver, B.C. Tel. 567-4235

### 吉舖出租

現代化門面，適宜女子電髮，實業經紀，電器修理，洗衣等生意，有意者請電話：二四四、二四九八

### 海宏

精工釘瓦面，專科油漆，承接土木工，價錢最平，電話：二五四、一三二

### 有酒牌執照餐館出賣

位於Caribou區，與新無異，短租期，八十個座位，生意暢旺，今年收入超十九萬元，并可增增增增增，供應西餐，由廚師，好約與租，各項較大，都更，可能兼賣實業，樓上有聯房，因康健及私人問題等故，迫要出售，私家交易，電話：327-8722

### 振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C.  
Tel. 681-1728

### 加拿大首探

人壽保險公司  
華人代理伍偉權  
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所，各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險，免稅退休儲蓄金，生意保險等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

### CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039

### Woodward's

活活百貨公司，貨品種類繁多，單是仕女們的便服，有各種大小不同，短尺碼，適合各種身材。這只是介紹活活百貨中的一部分，是可靠的百貨公司。活活百貨公司仕女便服部在二樓。購物請到活活百貨公司仕女便服部，有最理想的式樣及各種尺碼。歡迎光臨選購。

### SHAW THEATRE

今天盛大獻映  
邵氏出品香艷諧趣時裝打鬥惹笑大喜劇  
由頭到尾充滿笑料  
仇連環  
打鬥皇牌巨片  
下期隆重獻映  
邵氏出品民初武術動作片  
多謝老板娘  
同場加映  
何莉莉  
陳璇  
領銜主演

### 同場加映神刀

王羽  
焦姣主演

### 黃俠公證人

QUON H. WONG, AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
辦公：684-0638

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 代理機票船票

代理機票船票，即買即發，分期付款，職員熟識各種語言，特別服務，歡迎比較。專售香港及倫敦特價機票，票期甚多。代辦護照簽證，法律文件，遺囑，查詢。旅行保險，三元保九萬五元保十五萬。火燭及其他保險，歡迎詢問。辦公：平日照常，星期六下午照常。

### HOWE TONG

一、地旺區四間舖位，樓上辦公，樓下建築面積超過一萬平方呎，面對Simpson Street 貨公司，每年收益約四萬元，開價四十三萬九千元。  
二、市區西區，餐館連實業，約一百五十座位，有酒牌，實用面積七千平方呎，鋼骨水堤建築，另有私家停車場，適宜經營中國茶樓或夜總會。另有私家停車場，位市區大馬路，舖面寬大，多光，另有私家停車場，每年生意額廿多萬元，定價十五萬，現款五萬便可買得，餘額充給業主。三、四八組連柏文於西區，年收益一萬二千餘元，因家庭不和而賣出，約九萬，莫失機會。  
四、溫哥華 Downtown 商業樓，地二層，一百二十呎，三萬四千平方呎，環境優美，最好建大寫字樓或大酒店。  
五、寫字樓或大酒店，四間舖位，樓上 Offices 近 Simpson Street 貨公司，好和客，有前途。  
向有大批新舖不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並替僑胞免費估價。

### CANADA TRUST

買賣房屋 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理  
416 MAIN ST. Vancouver, B.C.  
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

### 政府公債現已發售

第一年年利息七厘，二至七年七厘五，八至十七厘七五，二十至廿七年八厘。本行并設華僑匯款、旅行支票、實業貸款、退休計劃、遺產管理、唐字簽名方便妥當儲蓄戶口利息優厚，政府保障每戶式萬。  
服務時間：星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時 星期五上午九時十五分至下午五時 星期六上午九時十五分至下午五時  
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮





### 西德東方政策有危及世界安全傾向 (上)

法國農業部長拉克最近發表文章，公開抨擊波恩政府的外交政策。拉克對於西德與歐洲經濟共同體關係一事，表示不滿意。拉克說，這是他一年來在柏林與西德當局所獲得的印象。拉克說，西德與歐洲經濟共同體關係，在拉克與西德當局所獲得的印象中，拉克說，西德與歐洲經濟共同體關係，在拉克與西德當局所獲得的印象中，拉克說，西德與歐洲經濟共同體關係，在拉克與西德當局所獲得的印象中...



### 廣州新旅館與飲食店

天合花園下面一層設有大小餐館，可供一百人宴會。廣州市服務行業為尊重各地人民的生活習慣和飲食嗜好，西餐館再度擴充。太平館由一個接待廳擴建至四個。西餐館也增設，西餐部、全部飲食系統。在幾個月前又增設了一批西廚師。飲食店還重視推廣廣東秋季時令菜。特點，進行創新，提高質量。在九月底，十三間飲食店舉行了名菜美點交流會，參加的師傅、徒弟共數千人。名菜一百廿七款，點心二百一十款，其中創新品種佔百分之三十。食品色、香、味、型比過去又有所提高。

### 重陽節山火燒不盡 焚燬松樹達二萬株

▲火場面積達九萬英畝之廣 (香港訊) 時值深秋，風高物燥，漁農處事早已告誡市民小心山火。但昨日重陽節，孝子賢孫上山掃墓，焚燒冥鏹，使原有已成青綠的山頭，變成焦土，滿目瘡痍，均非小心市民之賜。

### 行賄與受賄同罪 無人肯指證貪污

▲英護員指出反貪污困難 克伊兩氏表示此行的目的是以友善態度觀察香港與英國在政策上是否分歧，及研究香港現存的社會問題及貿易問題。他們將已離港，回國後於十月十六日在英國國會休會後，與各議員討論此問題。

### 哀謝

先夫吳公諱社，號業朝，廣東新會古井文樓鄉人，痛於一九七三年十月十三日，壽終正寢，積閱八十四歲。經於同月廿三日在仙逝。喪事已畢，謹此哀謝。安葬於寶善山墳場，叨蒙親友親臨弔唁，惠賜輓聯，並親臨執紼，素車隨送，隆情厚誼，感銘五內。此鳴。

**Host Rent-A-Car**  
大小汽車 應有盡有  
忠誠服務 取價公道

**鑽石樓**  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Ave.  
Phone: 685-0727  
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

**廣州樓**  
KWANGCHOW RESTAURANT  
251 E. PENDER STREET  
CHINATOWN, VANCOUVER  
TEL: 687-8501 687-8502  
正宗粵菜 精美點心 豐儉隨意 晚飯宵夜

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030  
地址：片打街一〇二號  
電話：六八一、一〇三〇  
陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520 684-1714

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
Tel. 684-4428

**華益實業公司**  
WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981  
周榮寬 327-6621  
陳翠蓮 876-7771  
許生達 261-8358

**新到 星嘉坡出產 壹磅罐裝 蟹魚翅湯**

**特價機票 往返香港及東南亞**  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

**環球旅運有限公司**  
加拿大 總代理  
香港晶品蠔油廠  
生鯉牌 五磅庄 靚蠔油  
品質優良 價格相宜 請為比較 請即選購

**華益實業公司**  
▲廿三柏文樓一六六年新，北雪區，年收四萬貳，取價卅五萬元。  
▲觀音閣一近唐人埠，日收貳百元，取價一萬七千五百元。  
▲郊區商業樓一五舖五睡房，年收一萬四千餘，取價十萬五千元。  
▲觀音閣一雲東區，月收九千元，取價一萬五千元。  
▲東區二睡房一兩房，士德古街，取價三萬五千九百元。  
▲翻新四睡房一四十四街夾域多利大道，式兩浴室，取價三萬四千九百元。  
(以上兩住宅問李荷蓮)

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734  
**新到補品王 金錢龜市**  
精製大幫 臘味臘腸臘腸「牛肉干」發行

**翠華園**  
Pavilion Garden [Restaurant]  
509 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話：687-2608  
食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽禮 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人 這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、知己談心的雅座 也正是：正宗粵菜 用料有別 正式新穎 與眾不同

**利民有限公司**  
Leman Enterprises Ltd.  
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-8824  
**專營國貨批發**  
罐頭食品，調味品，糖菓餅乾，土產茶葉，藥材成藥，紡織服裝，化粧品，體育用具，及各種輕工業品。  
備有目錄 函索即付

**中和公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.  
**獨家總代理**  
飛枝羣島著名特產 鮮淨海參片，海參粒 浮炮大海參片 海參片有多種 香港出產 色黃帶潤 水貨也 飛枝出產 色黑帶乾 上貨也 用者請認明商標購買



本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委托服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續



10







### 津津有味譚

譚存仁

#### 最廉價的家常補品

呼吸亦生障礙，其聲略略令人非常厭惡。可用鴿鵒一隻，加北杏仁四錢，白蘿蔔六錢，一同煲湯，略加鹽末亦可，飲湯吃肉，對傷風後化痰清肺均有良效。

小兒百日咳愈時，也是咳嗽痰多，除用鴿鵒北杏同煲之外，可向藥舖購買橘紅一片，橘紅是一片很大的橘皮，有八瓣尖端爪一般，名為「八爪橘紅」。產在化州的最名貴，又稱為「化州橘紅」。日咳後的痰非一二日即能消盡，不妨將整個橘紅，每日用兩個爪尖，分四次吃。

#### 拍片聽錢不易了

圈中人說：「粵語導演，找出三個是好的。」這話大抵過火一點，筆者不敢引用作個人意見。只是當我們回憶那些紙紮道士，加上神神怪怪的配音，掏掏錢包的「鏡頭」便身為導演的很多市民，都感到茫然一片。

如今，再加上連串的時代曲壇，更在成落水狗的身邊，再打上一棒。在南北美、南洋、國片為了力挽狂瀾，賣出到分銀政策，有些更是先供給影片上影，利益慢慢再說。在背後受敵加上自己百病叢生，可以預見的是，海底隧道通車之前，粵片暫無復興的機會。

那些看「公司宣傳稿」而陶醉的人們，看來今天就知道，藝術兩個字筆劃很多，要一筆一劃寫出來，倒也要費點勁呢？

#### 義大利龐貝古城重現

最近義大利西西里火山熔岩流下，大有火山爆發之勢，由此而使人想起義大利古城龐貝被火山爆發所毀滅的舊事，現代的考古學家發現，龐貝城並不如昔日的描寫是一個荒涼的城市而是一個「天誅地滅」。

公元七九年八月廿四日正午過後，火山爆發把義大利南部的龐貝古城埋葬在灰燼中，這個放蕩城市的議員、奴隸及性飢渴的縱慾男女，統統死光。現在的電視上把這城市描寫為罪惡與色情的地方，似乎有些不公平，據義大利考古學家發掘的三千年證據所知，龐貝城在許多方面來說，是一個普通及人民辛勤工作的城市，居民的性情與罪惡行為，不會超過任何其他羅馬人。由於義大利考古學家已故的費奧里利的努力，今日世人可以看見昔年這個城市化為灰燼

完。

咳嗽患者，即慢性氣管炎症候，痰多更甚。可用鴿鵒與北杏，貝母，陳皮，半夏各二錢同煲，對清肺化痰有良效。在四川生產貝母多而價廉，川人用貝母研成細粒，加半顆米大小，將之與穀粒飼餵鴿鵒，名為「貝母鴿鵒」，作為老年人化痰之用。我們無暇飼養鴿鵒，那末，將鴿鵒與貝母同煲，其功用也是相仿的。

鴿鵒益智慧：鴿鵒是有益人體的補品，吃後能增加聰明智慧，民間常用鴿鵒給兒童作為食品，幫助增強腦力，助其智慧。尤其是冬季鴿鵒肥美的時候，用作食品，本草綱目載：「鴿鵒益心力聰敏。」所以鴿鵒益智之說也是有來源的。嫩食時可加枸杞子三錢，益智仁三錢，遠志二錢，這三種藥在藥舖均有出售，性質和平，都具養腦清神的效能。

「八六二」

#### 時景貌

科學家把液體塑膠，注射入埋在堅硬的火山岩內的屍體「模型」內，考古學家可以再造出當年羅馬的平民，士兵及奴隸的人身大小的屍體樣子。例如，有一個乞丐的模型是用手遮住從天上下來的火山灰，另一手則緊緊抓著兒時碎肉而幾個硬幣。在鑲嵌場外，一名武士持利刀，他一定是拿刀亂刺，圖殺出一條路，在慌亂中逃走。

在一間富有商人的別墅內，一對愛侶捲在一起作最後的熱情擁抱，當利劍插入世英的灰燼與石牆，很容易發現龐貝城二千居民（十分之一）拼命逃生，無法挽回生命的情況。在慘劇發生前數秒鐘，天空是無雲的蔚藍色，在維蘇瓦斯火山下的街道與商店是擠滿了人的，食肆充滿吃午餐的人，附近一破館，一名名來該城的希臘商人，正在擁擠妓女作樂，麵包店推出新鮮出爐的貨色，劇場內的演員在進行排練，突然隆隆一聲爆炸巨響，建築倒塌，天空一片漆黑，市面的人驚慌狂奔，由天空墜頭淋淋的燙熱火山熔岩滾滾的石頭，任何人無法擋，只顧得找尋任何可以藏身的地方躲避。

平民家庭，奴隸及動物，找地窖坑道躲避，可是他們永遠沒有再爬出來，死亡僅是頃刻的事，走投不及的人被有毒氣體窒息而死。死者家屬的人能逃出龐貝城，但是走得，仍然被毀滅。

今日仍在進行發掘的工作，掘出這屍體尚有抱持財物，希望他日能返龐貝城，這個城市及莊村被毀是如此完全，不久之後，人們忘掉了曾有這地方存在。今日的義大利考古學家，把龐貝城的廟宇房屋及商店的形狀都恢復原狀。

【未完】

### 訃告

不幸雲波車波持奉無狀禍延家嚴雨添字駿業馬公府君於一九七三年十月廿七日早十時三十分在祖利醫院逝世，享壽八十有三歲。不孝雲波在港未克親奔喪，不孝雲波合家隨侍在側，天恩及親親含殮，禮成服，謹擇於十一月廿日（星期五）下午三時假卑城多利亞時鐘館舉行喪禮，出殯土下葬西人墳場，屆時懇請親友蒞臨，哀此訃。

先室「梁氏」繼室黃氏  
孤子 雲波車波  
孤女 雲英 適林門  
媳 梁氏雷氏  
女婿 林開炳  
男孫 劍豪  
女孫 珍妮 適鄭門  
淑妮安眠  
男外孫林永安  
女外孫林佩蓮  
孫婿 鄭君 合家同泣

全間屋及土庫出租  
上邊兩層房客廳廚房，土庫成組聯房。電話五五四、七零叁七。

宜請廚師壹名  
工金從優，如意者電話：貳五五、五式一八。

宜僱管電力車機女工  
宜僱車機小衫衣領車機女工各步驟。到167 West Pender St.，洽商。

業主自賣家庭合作生意  
參伙地段連連，物業交換或買，汽車油站與舖位有佳，車房與兩小房租賃，親臨參觀方知良好，電話544-6116。

宜僱驗青年男女金枱  
要識英文為合。請到1734 Marine Dr. West Vancouver, Ph. 923 6517。

千二尺光猛樓下出租  
五年新近乃路，貳房一廳有地毯，廚房浴室，獨立門戶。電話貳七、〇六八〇。

宜經驗西廚或唐廚一名  
工金從優。請每日下午一點，後電話貳四、一八貳貳。

### 金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

好消息！  
為酬謝顧客本市場於本週末由十月廿四日至十一月四日接連四天例式部門貨物壹律九折。鮮肉雞鴨：鮮明生肉，屠房即時供應。鮮鮮豬牛及雞鴨等。蔬菜：新鮮瓜菜生菓，應有盡有。歡迎參觀，良機莫失。更有著名燒臘，承接金豬，名師巧製，其味津津。壹級白米，大量供應。

### 菲枝發展與建築家

KERWAN HOLDINGS LTD.  
在砵曲骨林 Lincoln Park Estates 五十一間豪華住宅在建築中，在曲骨林區有六間大住宅，定價由四萬六千九百元至八萬九千元。預約參觀 電話本公司總理 余群安 John Yee Kim 939-7616 936-4619 汽車電話 JL2-7726, IMO17

### 菓欄公司

五八五號哥街  
週末大減價  
由十一月二日至十一月四日  
星期五、星期六、星期日

墨西哥紅肉碌仔 壹元十個  
墨西哥鮑魚 每罐貳元  
爽甜靚菓 壹元五磅  
靚番茄 壹元四磅  
靚牛菜 壹元四個  
清甜香瓜 壹元四個  
雪菜 每磅壹毛

FRUITLAND MARKET  
585 GOWE AVE., VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 685-4929

宜人或夫婦管理餐館  
位於沿岸上都市鎮，架生用具齊備，座位五十個。電話 684-1606 接洽。

### 咖啡店兼餐廳生意

位於卑詩省中部，悅目井架齊備，最近生意增加百分之百，實業包括租六房兩廁，巴士站特種，每月另收入約四百五十元至五百元，取價六萬元兼有銀期，或當生意一萬貳千元，則批租每月四千元。與 Walter Cook, Fraser Real Estate, Box 158, Squayon, B.C. Ph. 436-7522, Ext. 405-6996 接洽。

### 宜僱老華婦人

能講些少英語，住在內，有無限開時，在荷蘭印尼家庭，有一小孩，以料理煮餐，管理狗貓等，當屋主休假期間，為交換工資，在北雲埠 Lonsdale Ave. 夾十七街附近，隨時電話 980-3450 Fern's 洽商。

### 哀謝

先父劉信昭日前，逝世已誌前報於十月廿五日下午貳時假卑城喜見殯儀館舉行喪禮，承親友蒞臨，花圈輓聯，安葬於蘭蘭園，叨蒙宗親戚友蒞臨，送殯，感佩無窮，特此致謝。

未亡人 方氏  
孤子 勝堅  
媳婦 葉玉英  
孫兒 錦添 同叩謝  
厚惠芳名 恕不謹列

### 竹林園酒家

Bamboo Terrace  
155 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
電話 683-1935  
本酒家於十月七日舉行銀禧紀念擴張開幕尾酒會，中西親友蒞臨指導殊增光寵。同業先進 雅意拳拳惠賜降儀盆景，復領之餘銘感五中，經於十月九日正式開始營業，尚希多予見教，示我周行，謹綴數言，用伸謝忱。竹林園酒家同人謹啓

### 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.  
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.  
喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會  
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想  
早午茶點 最多供應 豪華設備  
最佳享受 名廚主理 最精調味  
營業時間：  
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至凌晨七時  
逢星期三休息  
電話：貳六六 貳貳四 貳六六 壹八八四

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
1381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
十月卅日至十一月二日 星期二至星期五  
晚七時半隆重放映  
彩色寬幕特級拳擊天王鉅片  
滿洲人 金振八鄭雷黃莎莉 主演  
「滿洲人」來了！金振八來了！  
看東南亞合氣道總教練的真功夫，平地一躍而起身輕如燕。雙腳連環出招，神入化。（成人電影不滿十八歲恕不招待）  
同場放映 彩色寬幕時裝文藝鉅片  
第六個夢 柯俊雄領銜主演  
注意：為便利觀眾購票，特設大華肉食公司代售處。

宜僱炸鑊一名  
長工或短工，下午四時半以後電話：貳九八、叁貳六貳，或到叁五五五喜市定街東洽商。

宜可靠管車衣機女工  
管理斜紋布車針車衣機，必須有衣廠經驗兼快手。到116 E. Broadway 電話 873-3021 洽商。

租屋者佳訊  
花園樓全間套房，誠意廉租，但以照顧一老婦人起居飲食為條件。  
電話貳七、貳〇五壹 劉洽

光猛土庫出租  
應付廚具齊，包水電，獨立門戶。晚上電話貳五、叁一〇一。

宜經驗唐廚及送外賣  
散工或長工，請下午六時後電話五八一、一六六 洽商。

西餐館宜廚壹名  
工金從優。如意者電話：貳四、九五貳貳。



萬金千元。聞鍾天賜或鍾偉業  
▲什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更兼有新型住宅可住，客廳兼廳睡房全鋪地毯，土庫另有一廳一房及洗手間，既好生意，住得又舒服。問伍澤鴻

▲培邊小鎮什貨店連實業，生意興旺，英華碑建築物，可以加添一層樓，每月八千元生意，有兩房一廳住，門前有停車場，該小鎮為新興地區，前途大有發展。問伍澤鴻

▲新屋數間各建造中，詳情請問伍澤鴻

▲全翻新屋，近乃磨街，樓上三睡房，客廳，廚房，土庫另有一廳一房，寫房，雙車房，呌價四萬一千五百。問雷廣庭

▲新屋近展覽會區，兩廳三房，兩廁水廁，闊大廚房，前後涼台，大土庫，交通方便。問雷廣庭

▲1416 Lakewood Dr.，近埠，套睡房，客廳，廚房，兩廁水廁，土庫另有兩房，價錢只吞銀二千九，抵買問雷廣庭

▲十組及十二組柏文出賣 問雷廣庭